

历代志上第三章译文对照

【代上三1】

〔**和合本**〕「大卫在希伯仑所生的儿子记在下面：长子暗嫩，是耶斯列人亚希暖生的；次子但以利，是迦密人亚比该生的；」

〔**吕振中译**〕「以下这些人是 大卫在希伯仑所生的儿子：长子暗嫩、是耶斯列人亚希暖生的；次子但以利、是迦密人亚比该生的；」

〔**新译本**〕「大卫在希伯仑所生的儿子是：长子暗嫩，是耶斯列人亚希暖生的；次子但以利，是迦密人亚比该生的；」

〔**现代译本**〕「大卫在希伯仑所生的儿子，按长幼次序，名字如下：暗嫩：母亲是耶斯列人亚希暖但以利；母亲是迦密人爱比该」

〔**当代译本**〕「大卫的长子名叫暗嫩，是耶斯列人亚希暖生的。次子但以利，是迦密人亚比该所生的。」

〔**文理本**〕「大卫在希伯仑所生之子如左、长子暗嫩、耶斯列人亚希暖所出、次子但以利、迦密人亚比该所出、」

〔**思高译本**〕「以下是达味在赫贝龙生的儿子：长子阿默农，他的母亲是依次勒耳人阿希诺罕；次子达尼耳，他的母亲是加尔默耳人阿彼盖耳；」

〔**牧灵译本**〕「以下是达味在赫贝龙生的儿子：长子阿默农，他的母亲是依次勒耳人阿希诺罕；次子达尼耳，他的母亲是加尔默耳人阿彼盖耳；」

【代上三2】

〔**和合本**〕「三子押沙龙，是基述王达买的女儿玛迦生的；四子亚多尼雅，是哈及生的；」

〔**吕振中译**〕「三子押沙龙、是基述王达买的女儿玛迦生的；四子亚多尼雅、是哈及生的；」

〔**新译本**〕「三子押沙龙，是基述王达买的女儿玛迦生的；四子亚多尼雅，是哈及的儿子；」

〔**现代译本**〕「押沙龙：母亲是玛迦，基述王达买的女儿 亚多尼雅：母亲是哈及」

〔**当代译本**〕「三子押沙龙，是基述王达买的女儿玛迦所生的。四子亚多尼雅，是哈及所生的。」

〔**文理本**〕「三子押沙龙、基述王达买女玛迦所出、四子亚多尼雅、哈及所出、」

〔**思高译本**〕「三子阿贝沙隆，他的母亲是革叔尔王塔耳买的女儿玛阿加；四子阿多尼雅，他的母亲是哈基特；」

〔**牧灵译本**〕「三子阿贝沙隆，他的母亲是革叔尔王塔耳买的女儿玛阿加；四子阿多尼雅，他的母亲是哈基特；」

【代上三3】

〔**和合本**〕「五子示法提雅，是亚比他生的；六子以特念，是大卫的妻以格拉生的。」

〔**吕振中译**〕「五子示法提雅、是亚比他生的；六子以特念、是大卫的妻子以格拉生的。」

〔**新译本**〕「五子示法提雅，是亚比他生的；六子以特念，是大卫的妻子以格拉生的。」

〔**现代译本**〕「示法提雅：母亲是亚比她 以特念：母亲是以格拉」

〔**当代译本**〕「五子示法提雅，是亚比她所生的。六子以特念，是以格拉所生的。」

〔**文理本**〕「五子示法提雅、亚比他所出、六子以特念、大卫妻以格拉所出、」

〔**思高译本**〕「五子舍法提亚，他的母亲是阿彼塔耳；六子依特兰，他的母亲是达味的正妻厄革拉：」

〔**牧灵译本**〕「五子舍法提雅，他的母亲是阿彼塔耳；六子依特兰，他的母亲是厄革拉。」

【代上三 4】

〔**和合本**〕「这六人都是大卫在希伯仑生的。大卫在希伯仑作王七年零六个月，在耶路撒冷作王三十三年。」

〔**吕振中译**〕「这六个人是大卫在希伯仑生的。大卫在希伯仑作王七年零六个月；在耶路撒冷作王三十三年。」

〔**新译本**〕「这六个儿子是大卫在希伯仑生的；大卫在希伯仑作王七年六个月；在耶路撒冷作王三十三年。」

〔**现代译本**〕「以上六个儿子都是大卫在希伯仑作王的七年半期间生的。大卫在耶路撒冷作王三十三年；」

〔**当代译本**〕「以上六人都是大卫在希伯仑作王时所生的。大卫在希伯仑作王七年零六个月，后来他迁都耶路撒冷，再统治了三十二年。」

〔**文理本**〕「此六子、皆大卫于希伯仑所生、大卫在彼为王、七年有六月、在耶路撒冷为王、三十三年、」

〔**思高译本**〕「这六人是他于赫贝龙生的。在那里作王共七年零六个月；在耶路撒冷作王共三十三年。」

〔**牧灵译本**〕「这六子是他于赫贝龙生的，他在那里作王共七年零六个月。达味在耶路撒冷作王共三十三年。」

【代上三 5】

〔**和合本**〕「大卫在耶路撒冷所生的儿子是示米亚、朔罢、拿单、所罗门，这四人是亚米利的女儿拔书亚生的；」

〔**吕振中译**〕「以下这些人是大卫在耶路撒冷生的：示米亚（**或译：沙母亚**）、朔罢、拿单、所罗门：这四个人是亚米利的女儿拔书亚（**或译：拔示巴**）生的。」

〔**新译本**〕「大卫在耶路撒冷所生的儿子是：示米亚、朔罢、拿单、所罗门，这四个儿子是亚米利的女儿拔书亚生的。」

〔**现代译本**〕「他许多儿子都在这期间生于耶路撒冷。他的妻子拔示巴是亚米利的女儿，为他生了四个儿子—示米亚、朔罢、拿单、所罗门。」

〔**当代译本**〕「在耶路撒冷的时候，亚米利的女儿拔示巴又给大卫生了四个儿子，他们是示米亚、朔罢、拿单和所罗门。」

〔**文理本**〕「在耶路撒冷生子示米亚、朔罢、拿单、所罗门、四人俱亚米利女拔书亚所出、」

〔**思高译本**〕「在耶路撒冷生的儿子：史默亚、苟巴布、纳堂和撒罗满：此四人是由阿米耳的女儿巴特叔亚所生；」

〔**牧灵译本**〕「在耶路撒冷他生了许多儿子，他的妻子、阿米耳的女儿巴特舍巴为他生了四个儿子：史默亚、苟巴布、纳堂和所罗门。」

【代上三 6】

〔**和合本**〕「还有益辖、以利沙玛、以利法列、」

〔**吕振中译**〕「还有益辖、以利书亚（**传统：以利沙玛**）、以利法列、」

〔**新译本**〕「还有益辖、以利沙玛、以利法列、」

〔**现代译本**〕「他另有九个儿子—益辖、以利书亚、以法列、」

〔**当代译本**〕「(6~7 节) 大卫还有九个儿子，以下是他们的名字：益辖、以利沙玛、以利法列、挪迦、尼斐、雅非亚、以利沙玛、以利雅大和以利法列。」

〔**文理本**〕「又生益辖、以利沙玛、以利法列、」

〔**思高译本**〕「还 有依贝哈尔、厄里沙玛、厄里培肋特、」

〔**牧灵译本**〕「还有九个儿子是依贝哈尔、厄里沙玛、厄里培肋特、」

【代上三 7】

〔**和合本**〕「挪迦、尼斐、雅非亚、」

〔**吕振中译**〕「挪迦、尼斐、雅非亚、」

〔**新译本**〕「挪迦、尼斐、雅非亚、」

〔**现代译本**〕「挪迦、尼斐、雅非亚、」

〔**当代译本**〕「(6~7 节) 大卫还有九个儿子，以下是他们的名字：益辖、以利沙玛、以利法列、挪迦、尼斐、雅非亚、以利沙玛、以利雅大和以利法列。」

〔**文理本**〕「挪迦、尼斐、雅非亚、」

〔**思高译本**〕「诺加、乃费格、雅非亚、」

〔**牧灵译本**〕「诺加、乃费格、雅非亚、」

【代上三 8】

〔**和合本**〕「以利沙玛、以利雅大、以利法列，共九人。」

〔**吕振中译**〕「以利沙玛、以利雅大（**或译：巴力雅大**）、以利法列、九个人、」

〔**新译本**〕「以利沙玛、以利雅大、以利法列等九人。」

〔**现代译本**〕「以利沙玛、以利雅大、以利法列。」

〔当代译本〕「(8~9 节) 大卫还有九个儿子，以下是他们的名字：益辖、以利沙玛、以利法列、挪迦、尼斐、雅非亚、以利沙玛、以利雅大和以利法列。」

〔文理本〕「以利沙玛、以利雅大、以利法列九人、」

〔思高译本〕「厄里沙玛、厄里雅达和厄里培肋特九人：」

〔牧灵译本〕「厄里沙玛、厄里雅达和厄里培肋特。」

【代上三 9】

〔和合本〕「这都是大卫的儿子，还有他们的妹子他玛，妃嫔的儿子不在其内。」

〔吕振中译〕「都是大卫的儿子；此外还有妃嫔的儿子：他玛呢、乃是他们的姊妹。」

〔新译本〕「他们都是大卫的儿子，此外还有他们的妹妹他玛，以及妃嫔所生的儿子。」

〔现代译本〕「除了这些儿子以外，大卫还有从妃嫔所生的儿子。他也有一个女儿名叫塔玛。」

〔当代译本〕「(8~9 节) 大卫还有九个儿子，以下是他们的名字：益辖、以利沙玛、以利法列、挪迦、尼斐、雅非亚、以利沙玛、以利雅大和以利法列。」

〔文理本〕「皆为大卫之子、此外更有嫔妃所出、他玛为女弟、」

〔思高译本〕「以上都是达味的儿子，未记妾生的儿子；他们有一个姊妹名叫塔玛尔。」

〔牧灵译本〕「以上都是达味的儿子，未记妾生的儿子；他们有一个姐妹名叫塔玛尔。」

【代上三 10】

〔和合本〕「所罗门的儿子是罗波安；罗波安的儿子是亚比雅；亚比雅的儿子是亚撒；亚撒的儿子是约沙法；」

〔吕振中译〕「所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，」

〔新译本〕「所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，」

〔现代译本〕「所罗门王的后代，按父系传下的家谱如下：所罗门、罗波安、亚比雅、亚撒、约沙法、」

〔当代译本〕「(10~14 节) 以下是所罗门子孙的名字：所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔文理本〕「所罗门子罗波安、罗波安子亚比雅、亚比雅子亚撒、亚撒子约沙法、」

〔思高译本〕「撒罗满的儿子勒哈贝罕，勒哈贝罕的儿子阿彼雅，阿彼雅的儿子阿撒，阿撒的儿子约沙法特，」

〔牧灵译本〕「以下是所罗门王的子孙，由父及子依次是：勒哈贝罕，阿彼雅，阿撒，约沙法特，」

【代上三 11】

〔**和合本**〕「约沙法的儿子是约兰；约兰的儿子是亚哈谢；亚哈谢的儿子是约阿施；」

〔**吕振中译**〕「约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，」

〔**新译本**〕「约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，」

〔**现代译本**〕「约兰、亚哈谢、约阿施、」

〔**当代译本**〕「(10~14 节) 以下是所罗门子孙的名字：所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔**文理本**〕「约沙法子约兰、约兰子亚哈谢、亚哈谢子约阿施、」

〔**思高译本**〕「约沙法特的儿子约兰，约兰的儿子阿哈齐雅，阿哈齐雅的儿子约阿士，」

〔**牧灵译本**〕「约兰，阿哈齐雅，约阿士，」

【代上三 12】

〔**和合本**〕「约阿施的儿子是亚玛谢；亚玛谢的儿子是亚撒利雅；亚撒利雅的儿子是约坦；」

〔**吕振中译**〕「约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，」

〔**新译本**〕「约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，」

〔**现代译本**〕「亚玛谢、乌西雅、约坦、」

〔**当代译本**〕「(10~14 节) 以下是所罗门子孙的名字：所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔**文理本**〕「约阿施子亚玛谢、亚玛谢子亚撒利雅、亚撒利雅子约坦、」

〔**思高译本**〕「约阿士的儿子阿玛责雅，阿玛责雅的儿子阿匝黎雅，阿匝黎雅的儿子约堂，」

〔**牧灵译本**〕「阿玛责雅，阿匝黎雅，约堂，」

【代上三 13】

〔**和合本**〕「约坦的儿子是亚哈斯；亚哈斯的儿子是希西家；希西家的儿子是玛拿西；」

〔**吕振中译**〕「约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，」

〔**新译本**〕「约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，」

〔**现代译本**〕「亚哈斯、希西家、玛拿西、」

〔**当代译本**〕「(10~14 节) 以下是所罗门子孙的名字：所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈

谢的儿子是约阿施，约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔文理本〕「约坦子亚哈斯、亚哈斯子希西家、希西家子玛拿西、」

〔思高译本〕「约堂的儿子阿哈兹，阿哈兹的儿子希则克雅，希则克雅的儿子默纳舍，」

〔牧灵译本〕「阿哈次，希则克雅，默纳舍，」

【代上三 14】

〔和合本〕「玛拿西的儿子是亚们；亚们的儿子是约西亚。」

〔吕振中译〕「玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔新译本〕「玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔现代译本〕「亚们、约西亚。」

〔当代译本〕「(10~14 节) 以下是所罗门子孙的名字：所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。」

〔文理本〕「玛拿西子亚们、亚们子约西亚、」

〔思高译本〕「默纳舍的儿子阿孟，阿孟的儿子约史雅。」

〔牧灵译本〕「阿孟，约史雅。」

【代上三 15】

〔和合本〕「约西亚的长子是约哈难、次子是约雅敬、三子是西底家、四子是沙龙。」

〔吕振中译〕「约西亚的儿子是长子约哈难（有古卷：约哈斯），次子约雅敬，三子西底家，四子沙龙（耶 22：11 作约哈斯）。」

〔新译本〕「约西亚的儿子是：长子约哈难、次子约雅敬、三子西底家、四子沙龙。」

〔现代译本〕「约西亚有四个儿子—约哈难、约雅敬、西底家、约哈斯。」

〔当代译本〕「以下是约西亚儿子的名字：长子约哈难、次子约雅敬、三子西底家、四子沙龙。」

〔文理本〕「约西亚子如左、长子约哈难、次子约雅敬、三子西底家、四子沙龙、」

〔思高译本〕「约史雅的儿子：长子约哈南，次子约雅金，三子漆德克雅，四子沙隆。」

〔牧灵译本〕「约史雅有四个儿子：长子约哈南，次子约雅金，三子漆德克雅，四子沙隆。」

【代上三 16】

〔和合本〕「约雅敬的儿子是耶哥尼雅和西底家。」

〔吕振中译〕「约雅敬的子孙记在下面：他的儿子是耶哥尼雅，耶哥尼雅的儿子是西底家。」

〔**新译本**〕「约雅敬的儿子是耶哥尼雅和西底家。」

〔**现代译本**〕「约雅敬有两个儿子—约雅斤和西底家。」

〔**当代译本**〕「约雅敬的两个儿子是耶哥尼雅和西底家。」

〔**文理本**〕「约雅敬子耶哥尼雅、西底家、」

〔**思高译本**〕「约雅金的儿子耶苛尼雅和漆德克雅。」

〔**牧灵译本**〕「约雅金的儿子耶苛尼雅和漆德克雅。」

【代上三 17】

〔**和合本**〕「耶哥尼雅被掳，他的儿子是撒拉铁、」

〔**吕振中译**〕「被掳者耶哥尼雅的儿子是撒拉铁、」

〔**新译本**〕「被掳的耶哥尼雅的儿子是撒拉铁、」

〔**现代译本**〕「以下是被巴比伦人掳去的约雅斤王的后代。约雅斤有七个儿子—撒拉铁、」

〔**当代译本**〕「(17~18 节) 后来，耶哥尼雅被掳，在被掳期间生下撒拉铁、玛基兰、昆大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。」

〔**文理本**〕「耶哥尼雅被虏、其子撒拉铁、」

〔**思高译本**〕「被掳充军的耶苛尼雅的儿子：沙耳提耳；沙耳提耳的儿子：」

〔**牧灵译本**〕「被巴比伦人掳去充军的耶苛尼雅王有七个儿子：沙耳提耳、」

【代上三 18】

〔**和合本**〕「玛基兰、毗大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。」

〔**吕振中译**〕「玛基兰、昆大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。」

〔**新译本**〕「玛基兰、毗大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛和尼大比雅。」

〔**现代译本**〕「玛基兰、比大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。」

〔**当代译本**〕「(17~18 节) 后来，耶哥尼雅被掳，在被掳期间生下撒拉铁、玛基兰、昆大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。」

〔**文理本**〕「玛基兰、毗大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅、」

〔**思高译本**〕「玛耳基兰、培达雅、舍纳匝尔、耶卡米雅、曷沙玛和乃达彼雅。」

〔**牧灵译本**〕「玛耳基兰、培达雅、舍纳匝尔、耶卡米雅、曷沙玛和乃达彼雅。」

【代上三 19】

〔**和合本**〕「毗大雅的儿子是所罗巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅，他们的妹子名叫示罗密。」

〔**吕振中译**〕「昆大雅的儿子是所罗巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅；还有他们的姊妹示罗密，」

〔**新译本**〕「毗大雅的儿子是所罗巴伯和示每；所罗巴伯的儿子是米书兰和哈拿尼雅，还有他们的妹

妹示罗密。」

〔**现代译本**〕「比大雅有两个儿子—所罗巴伯和示每。所罗巴伯有两个儿子—米书兰和哈拿尼雅，并有一个女儿示罗密。」

〔**当代译本**〕「(19~20 节) 昆大雅的儿子是所罗巴伯和示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅。他还有一个女儿，名叫示罗密。米书兰的儿子是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉。」

〔**文理本**〕「毗大雅子所罗巴伯、示每、所罗巴伯子米书兰、哈拿尼雅、示罗密为女弟、」

〔**思高译本**〕「培达雅的儿子：则鲁巴贝耳和史米；则鲁巴贝耳的儿子：默叔 蓝和哈纳尼雅并他们的姊妹舍罗米特；」

〔**牧灵译本**〕「培达雅有两个儿子：则鲁巴贝耳和史米；则鲁巴贝耳有两个儿子：默叔蓝和哈纳尼雅，他们的姐妹是舍罗米特；」

【代上三 20】

〔**和合本**〕「米书兰的儿子是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉，共五人。」

〔**吕振中译**〕「又有哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉、五个人。」

〔**新译本**〕「又有哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙、希悉等五人。」

〔**现代译本**〕「他另外又有五个儿子—哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉。」

〔**当代译本**〕「(19~20 节) 昆大雅的儿子是所罗巴伯和示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅。他还有一个女儿，名叫示罗密。米书兰的儿子是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉。」

〔**文理本**〕「又有哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉五人、」

〔**思高译本**〕「默叔蓝的儿子：哈叔巴、敖赫耳、贝勒基雅、哈撒狄雅和犹沙布赫色得五人。」

〔**牧灵译本**〕「默叔蓝有五个儿子：哈叔巴、敖赫耳、贝勒基雅、哈撒狄雅和犹沙布赫色得。」

【代上三 21】

〔**和合本**〕「哈拿尼雅的儿子是毗拉提、耶筛亚，还有利法雅的众子、亚珥难的众子、俄巴底亚的众子、示迦尼的众子。」

〔**吕振中译**〕「哈拿尼雅的儿子是昆拉提和耶筛亚；耶筛亚的儿子（或译：他的儿子）是利法雅，利法雅的儿子（或译：他的儿子）是亚珥难，亚珥难的儿子（或译：他的儿子）是俄巴底亚，俄巴底亚的儿子（或译：他的儿子）是示迦尼，」

〔**新译本**〕「哈拿尼雅的儿子是毗拉提和耶筛亚；还有利法雅的众子、亚珥难的众子、俄巴底亚的众子和示迦尼的众子。」

〔**现代译本**〕「哈拿尼雅有两个儿子—比拉提和耶筛亚。耶筛亚生利法雅；利法雅生亚珥难；亚珥难生俄巴底亚；俄巴底亚生示迦尼。」

〔**当代译本**〕「(21~22 节) 哈拿尼雅的儿子是昆拉提和耶筛亚。耶筛亚的儿子是利法雅。利法雅的儿子是亚珥难。亚珥难的儿子是俄巴底亚。俄巴底亚的儿子是示迦尼。示迦尼的儿子是示玛雅。示玛雅的儿子有哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法。」

〔文理本〕「哈拿尼雅子毗拉提、耶筛亚、又有利法雅众子、亚珥难众子、俄巴底亚众子、示迦尼子、」

〔思高译本〕「哈纳尼雅的儿子培拉题雅，培拉提雅的儿子耶沙雅，耶沙雅的儿子勒法雅，勒法雅的儿子阿尔难，阿尔难的儿子敖巴狄雅，敖巴狄雅的儿子舍加尼雅。」

〔牧灵译本〕「哈纳尼雅的两个儿子是培拉提雅和耶沙雅。耶沙雅的儿子勒法雅，勒法雅的儿子阿尔难，阿尔难的儿子敖巴狄雅，敖巴狄雅的儿子舍加尼雅。」

【代上三 22】

〔和合本〕「示迦尼的儿子是示玛雅；示玛雅的儿子是哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法，共六人。」

〔吕振中译〕「示迦尼的儿子是示玛雅，（原文有：示玛雅的儿子是）哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法、六个人。」

〔新译本〕「示迦尼的子孙如下：示迦尼的儿子是示玛雅；示玛雅的儿子是哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法共六人。」

〔现代译本〕「示迦尼有一个儿子示玛雅，有五个孙子—哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法。」

〔当代译本〕「(21~22 节) 哈拿尼雅的儿子是昆拉提和耶筛亚。耶筛亚的儿子是利法雅。利法雅的儿子是亚珥难。亚珥难的儿子是俄巴底亚。俄巴底亚的儿子是示迦尼。示迦尼的儿子是示玛雅。示玛雅的儿子有哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法。」

〔文理本〕「示迦尼子示玛雅、示玛雅子、哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法六人、」

〔思高译本〕「舍加尼雅的儿子：舍玛雅、哈突士、依加耳、巴黎亚、乃阿黎雅和沙法特六人。」

〔牧灵译本〕「舍加尼雅有六个儿子：舍玛雅、哈突士、依加耳、巴黎亚、乃阿黎雅和沙法特。」

【代上三 23】

〔和合本〕「尼利雅的儿子是以利约乃、希西家、亚斯利干，共三人。」

〔吕振中译〕「尼利雅的儿子是以利约乃、希西家、亚斯利干、三个人。」

〔新译本〕「尼利雅的儿子是以利约乃、希西家、亚斯利干共三人。」

〔现代译本〕「尼利雅有三个儿子—以利约乃、希西家、亚斯利干。」

〔当代译本〕「尼利雅有三个儿子，他们就是以利约乃、希西家和亚斯利干。」

〔文理本〕「尼利雅子、以利约乃、希西家、阿斯利干三人、」

〔思高译本〕「乃阿黎雅的儿子：厄里约乃、希则克雅和阿次黎冈三人。」

〔牧灵译本〕「乃阿黎雅的三个儿子：厄里约乃、希则克雅和阿次黎冈。」

【代上三 24】

〔和合本〕「以利约乃的儿子是何大雅、以利亚实、毗莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅、阿拿尼，共七人。」

〔吕振中译〕「以利约乃的儿子是何大雅、以利亚实、昆莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅、阿拿尼、七个人。」

(新译本)「以利约乃的儿子是何大雅、以利雅实、毗莱雅、阿谷、约哈难、第来雅、阿拿尼共七人。」

(现代译本)「以利约乃有七个儿子—何大雅、以利亚实、比莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅、阿拿尼。」

(当代译本)「以利约乃有七个儿子，他们是何大雅、以利亚实、毘莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅和阿拿尼。」

(文理本)「以利约乃子、何大雅、以利亚实、毗莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅、阿拿尼七人、」

(思高译本)「厄里约乃的儿子：曷达委雅、厄里雅史布、培拉雅、阿谷布、约哈南、德拉雅和阿纳尼七人。」

(牧灵译本)「厄里约乃的七个儿子：曷达委雅、厄里雅史布、培拉雅、阿谷布、约哈南、德拉雅和阿纳尼。」